

INTERPRETER (name):

Priyanka Kumar

COURT NAME:

Stainslaus County Superior Court

2. Interpreter examinations and evaluations

e. Have your interpreting skills been evaluated? Yes No

If yes, which aspects of your skills were evaluated? (check all that apply):

- Written
- Oral
 - Consecutive
 - Simultaneous
 - Sight translation
- Oral and written
- Other (specify):

What languages?

When were you evaluated?

What were the results?

Which authority evaluated your skills?

3. General education

Highest level degree attained:

- High school
- Jr. college
- University
- Graduate degree
- Postgraduate

Name of institution: John F. Kennedy University

Degree awarded: Bachelors

Year: 2014

Major: Legal Studies

Degree awarded:

Year:

Major:

4. Language training

a. How did you learn English? In School, ^{starting} from Elementary - through - University

b. How did you learn the language to be interpreted? PUNJABI is my native language and was spoken at home. Urdu language I learnt from my parents and Hindi language/Arts was acquired in Elementary school through 5th grade State Board Exams.

c. In which languages were you educated?

Language (specify):

- (1) English
- (2) Hindi

- | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Elementary | Jr. High | High school | University |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

d. What languages are were spoken at home (specify): PUNJABI, Hindi, Urdu, and English

5. Interpreting and translation training

Institutions attended:

Year:
Year:

6. Teaching experience

Do you have any language teaching experience? Yes No

If yes, which languages?

At what levels?

7. Interpreting experience

a. Have you interpreted in any court proceedings? Yes No

When?

Where?

What languages? Punjabi, Hindi, & Urdu Approx. No. of total days:

Give dates:

Type of hearing (check all that apply):

- Trial
- Arraignment
- Deposition
- Civil
- Criminal
- Juvenile

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

- Consecutive
- Simultaneous
- Sight translation

b. Have you ever interpreted in an administrative hearing? Yes No

When?

Where? Oakland, Stockton

Types of hearings (specify):

What languages? Punjabi, Hindi, & Urdu Approx. No. of total days:

Give dates:

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

- Consecutive
- Simultaneous
- Sight translation

INTERPRETER (name):

Priyanka Kumar

COURT NAME:

Stainslaus County Superior Court

7. Interpreting experience

c. Have you interpreted in any noncourt setting? Yes No

When?

Where?

ALL SF BAY AREA, HOUSTON, TX
(EAST BAY, North Bay, West Bay, SOUTH BAY)

Types of assignments? Depositions, Fraud Investigators, and AAA Insurance Offices

What languages? PUNJABI, Hindi, & Urdu

Approx. No. of total days: 100 days per year

Give dates: Jan: 5, 6, 15, 16, 26, 27, 29
Feb: 11, 16, MAR: 3, 4, 9, 12, 13, 19, 20, 24, 31

Which modes of interpreting did you employ? (check all that apply):

Consecutive Simultaneous Sight translation

d. Have you ever been disqualified from interpreting in any court or administrative hearing? Yes No

If yes, please explain:

What languages?

8. Translation

Do you have any experience in written translation? Yes No

If yes please explain: Documents, transcribed audio and video tapes

What languages? Hindi

Approx No. of pages:

9. Code of professional conduct

a. Have you had any training in professional ethics for court interpreters? Yes No

Please explain: ABA Certified Paralegal and have observed my father: Baldev Munjal as an interpreter.

b. Have you taken the Judicial Council sponsored court interpreter ethics workshop? No Yes (date):

c. Do you have a copy of the Standards of Professional Conduct for Court Interpreters? Yes No

d. Have you read and do you understand the Standards of Professional Conduct for Court Interpreters? Yes No

10. Training in legal terminology

What training have you received in California legal terminology as required by Government Code section 68564?

Bachelors Degree in Legal Studies and ABA Certified Paralegal

11. Orientation to court interpreting

a. Have you received training in criminal procedure? Yes No

If yes, from whom? John F. Kennedy University

When? 2013 & 2014

b. Have you received training in civil procedure? Yes No

If yes, from whom? John F. Kennedy University

When? 2013 & 2014

c. Have you taken the Judicial Council's court interpreter orientation workshop? No Yes (date):

12. Criminal offenses

Have you ever been convicted of violating any federal law, state law, county or municipal law, regulation, or ordinance? (Do not include traffic infractions.) Yes No

If yes, please explain:

INTERPRETER'S DECLARATION (All interpreters must sign)

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information provided above and on the preceding pages is true and correct. I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date: 10/11/2015

Priyanka Kumar

(TYPE OR PRINT NAME)



(SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

INTERPRETER (name):
Priyanka Kumar

COURT NAME:
Stainslaus County Superior Court

INTERPRETER'S DECLARATION

(Check all that apply)

1. I have never been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893.

2. Noncertified Interpreters

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a. I have not exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893):
 - (1) Two 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population greater than 80,000
 - (2) Four 6-month periods for noncertified Spanish interpreters in counties with a population less than 80,000
 - (3) Four 6-month periods for noncertified interpreters of designated languages other than Spanish

b. I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

3. Nonregistered Interpreters

I have been provisionally qualified or appointed to interpret in the trial courts under California Rules of Court, rule 2.893, AND

- a. I have not exceeded any of the provisional qualification periods stated below (see Cal. Rules of Court, rule 2.893):
 - (1) Four 6-month periods for nonregistered interpreters.

b. I have exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct. I understand that any false or misleading statements disqualify me from being considered for interpreting assignments in the trial courts, in addition to other penalties provided by law.

Date: 10/11/2015

Priyanka Kumar

(TYPE OR PRINT NAME)

(SIGNATURE OF PROSPECTIVE INTERPRETER)

FINDING OF PROVISIONAL QUALIFICATION and ORDER OF THE PRESIDING JUDGE
(Gov. Code, sections 68561(c), 68564(d), 71802 (b)(1) and (d))

1. Interpreter (name):

Case Number:

2. Language:

Date of Proceeding:

3. Finding: For six months from the date of this order, the above-named interpreter is found to be provisionally qualified to be considered for appointment to interpret the language specified in any proceeding in this court, and

a. has not exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893.

b. has exceeded the provisional qualification periods specified in California Rules of Court, rule 2.893, but good cause exists under rule 2.893 to continue appointing the interpreter.

4. THE COURT ORDERS that the above-named interpreter may be considered for appointment by any judge of this court to interpret the specified language in any proceeding for which the judge in the proceeding finds the interpreter to be qualified. This order expires six months from the date of signature.

Date:

Dec 16, 2015

Barbara Zuniga

(TYPE OR PRINT NAME)

PRESIDING JUDGE

DESIGNATED JUDICIAL OFFICER